



EUROPEAN COMMUNITY/ DET EUROPEISKE FELLESKAP

SEMEN OF THE EQUINE SPECIES
 SÆD FRA HINGSTER

1 Consignor (name and address in full)/ Avsender (fullt navn og adresse):		ANIMAL HEALTH CERTIFICATE/ DYREHELSECERTIFIKAT No/Nr: ORIGINAL/ORIGINAL - 2 Member State of collection/ Oppsamlingsmedlemsstat UNITED KINGDOM (GREAT BRITAIN)/ DET FORENTE KONGERIKE (STORBRITANNIA)	
3 Consignee (name and address in full)/ Mottaker (fullt navn og adresse): initial/ første: final/endelige:		4 COMPETENT AUTHORITY/ VEDKOMMENDE MYNDIGHET: DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS SCOTTISH EXECUTIVE ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS DEPARTMENT NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES	
NOTES/NB: a) A separate certificate must be provided for each consignment of semen/ Det må forelegges et separat sertifikat for hver forsendelse med sæd b) The original of the certificate must accompany the consignment to its final destination/ Det opprinnelige sertifikatet må følge forsendelsen til endelig bestemmelsessted		5 COMPETENT LOCAL AUTHORITY/ VEDKOMMENDE LOKALE MYNDIGHET: OFFICIAL VETERINARIAN OFFENTLIG VETERINER	
6 Place of loading/ Lastested:		7 Name and address of the collection centre/ Navn og adresse til sædstasjon:	
8 Means of transport/Transportmiddel:			
9 Place and Member State of destination/ Bestemmelsessted og bestemmelsesmedlemsstat:		10 Registration number of the collection centre/ Registreringsnummer for sædstasjonen:	
11 Number and code-mark of containers/ Antall og kodemerking på beholderne:			
12 Identification of consignment: fresh/chilled/frozen ⁽¹⁾ equine semen/: Identifikasjon av forsendelsen: fersk/avkjølt/frossen ⁽¹⁾ sæd fra hingst			
12 1 Number of containers Antall beholdere:	12 3 Species/Art:	12 5 Donor's identity/ Donorens identitet:	
12 2 Date(s) of collection/ Oppsamlingsdato(er)	12 4 Breed/Rase		

⁽¹⁾ Delete where inapplicable/Stryk det som ikke passer.

13. **I, the undersigned official veterinarian, certify that:**
Undertegnede offentlige veterinær bekrefter at:
- 13.1. **The semen collection centre in which the semen described above was collected, processed and stored for trade;**
Sædstasjonen der sæden beskrevet ovenfor ble oppsamlet, behandlet og lagret for handel:
- 13.1.1. **is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC;**
er godkjent og kontrollert av vedkommende myndighet i henhold til vilkårene i kapittel 1, vedlegg D i direktiv 92/65/EØF;
- 13.1.2. **is situated on the territory or in the case of regionalisation in a part of the territory ⁽¹⁾ of a Member State which was on the day the semen was collected until the date the semen was despatched as fresh/chilled ⁽¹⁾ semen or until the 30 days mandatory storage period for frozen semen elapsed ⁽¹⁾ free of African horse sickness, in accordance with EC legislation;**
ligger i territoriet eller, dersom det foreligger regionalisering, i en del av territoriet ⁽¹⁾ til en medlemsstat som fra datoen da sæden ble oppsamlet til datoen da den ble forsendt som fersk/avkjølt ⁽¹⁾ sæd, eller fram til utløpet av den obligatoriske lagringsperioden på 30 dager for fersk sæd ⁽¹⁾ var fri fra afrikansk hestepest, i samsvar med regelverket til Fellesskapet;
- 13.1.3. **fulfilled during the period commencing 30 days prior to the date of semen collection until the date the semen was despatched as fresh/chilled ⁽¹⁾ semen or until the 30 days mandatory storage period for frozen semen elapsed ⁽¹⁾ the conditions of Article 4 of Council Directive 90/426/EEC ⁽²⁾;**
i løpet av perioden som startet 30 dager før datoen for sædoppsamlingen fram til datoen da sæden ble forsendt som fersk/avkjølt ⁽¹⁾ eller fram til utløpet av den obligatoriske lagringsperioden på 30 dager for frossen sæd ⁽¹⁾ overholdt kravene i artikkel 4 i rådsdirektiv 90/426/EØF ⁽²⁾;
- 13.1.4. **contained during the period commencing 30 days prior to the semen collection until the date the semen was despatched as fresh/chilled ⁽¹⁾ semen or until the 30 days mandatory storage period for frozen semen elapsed ⁽¹⁾ only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis;**
i løpet av perioden som startet 30 dager før datoen for sædoppsamlingen fram til datoen da sæden ble forsendt som fersk/avkjølt ⁽¹⁾ eller fram til utløpet av den obligatoriske lagringsperioden på 30 dager for frossen sæd ⁽¹⁾ bare inneholdt dyr av hestefamilien som var fri for kliniske tegn på virusarteritt hos hest og smittsom metritt hos hoppe.
- 13.2. **All equidae have been admitted into the centre under the provisions of Article 4 and 5 of Directive 90/426/EEC.**
Alle dyr av hestefamilien er sluppet inn på oppsamlingsstasjonen i samsvar med artikkel 4 og 5 i direktiv 90/426/EØF.
- 13.3. **The semen described above was collected from donor stallions, which:**
Sæden beskrevet ovenfor ble oppsamlet fra donorhingster som:
- 13.3.1. **on the day the semen was collected have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease;**
den dagen sæden ble oppsamlet, ikke hadde vist kliniske tegn på infeksiose eller smittsomme sykdommer;
- 13.3.2. **during at least 30 days prior to the collection have not been used for natural service;**
i løpet av de siste 30 dagene før oppsamlingen ikke har vært brukt til naturlig bedekning;
- 13.3.3. **during the last 30 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equidae showed clinical signs of equine viral arteritis;**
i løpet av de siste 30 dagene før oppsamlingen av sæden har oppholdt seg på driftsenheter der ingen dyr av hestefamilien viste kliniske tegn på virusarteritt hos hest;
- 13.3.4. **during the last 60 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equidae showed clinical signs of contagious equine metritis;**
i løpet av de siste 60 dagene før oppsamlingen av sæden har oppholdt seg på driftsenheter der ingen dyr av hestefamilien viste kliniske tegn på smittsom metritt hos hoppe;
- 13.3.5. **to the best of my knowledge and as far as I could ascertain have not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days immediately preceding the collection of the semen;**
så vidt jeg vet og kunne se, ikke har vært i kontakt med dyr av hestefamilien som lider av en infeksios eller smittsom sykdom i løpet av de siste 15 dagene før oppsamlingen av sæden;
- 13.3.6. **have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognised by the competent authority in accordance with a test programme as specified in 13.3.7:**
har gjennomgått følgende dyrehelseprøver utført i et laboratorium som er godkjent av vedkommende myndighet i samsvar med et prøveprogram, som angitt i 13.3.7:
- 13.3.6.1 **an agar-gel immunodiffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result;**
en immunodiffusjonsprøve på agar (Coggins prøve) for infeksios hesteanemi med negativt resultat;

13.3.6.2 either a serum neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of one in four;
enten en serumnøytralisasjonsprøve for virusarteritt hos hest med negativt resultat ved en serumoppløsning på en til fire

or/eller

a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen.
en virusisolasjonsprøve for virusarteritt hos hest utført med negativt resultat på en delmengde fra all sæden.

13.3.6.3 a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of 7 days by isolation of *Taylorella equigenitalis* from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative result in each case.
en prøve for smittsom metritt hos hoppe utført to ganger med et intervall på 7 dager ved isolasjon av *Taylorella equigenitalis* fra pre-ejakulasjonsvæske eller en sædprøve, og fra genitalsvaberprøver tatt minst fra forhuden, urinrøret og fra urinrørsåpningen med negativt resultat ved alle prøvene;

13.3.7. have been subjected to one of the following test programmes ⁽³⁾:
har gjennomgått ett eller flere av følgende prøvingsprogrammer ⁽³⁾:

13.3.7.1 The donor stallion was continuously resident on the collection centre for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions;

Donorhingsten oppholdt seg kontinuerlig ved sædstasjonen i minst 30 dager før sædoppsamlingen og i løpet av oppsamlingsperioden, og ingen dyr av hestefamilien ved sædstasjonen kom i løpet av denne perioden i direkte kontakt med dyr av hestefamilien med lavere helsestatus enn donorhingstene;

The tests required in paragraph 13.3.6 have been carried out on samples taken on ⁽⁴⁾ and on ⁽⁴⁾ at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season;
Prøvene etter nummer 13.3.6 er utført på prøver tatt den ⁽⁴⁾ og ⁽⁴⁾, minst 14 dager etter at ovenfornevnte oppholdsperiode startet og minst i begynnelsen av avlssesongen.

13.3.7.2 The donor stallion was not continuously resident on the collection centre or other equidae on the collection centre came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions.

Donorhingsten oppholdt seg ikke kontinuerlig ved sædstasjonen, eller andre dyr av hestefamilien på sædstasjonen kom i direkte kontakt med dyr av hestefamilien med lavere helsestatus enn donorhingstene.

The tests required in paragraph 13.3.6 have been carried out on samples taken on ⁽⁴⁾ and on ⁽⁴⁾ within the 14 days period before the first semen collection and at least at the beginning of the breeding season
Prøvene etter nummer 13.3.6 er utført på prøver tatt den ⁽⁴⁾ og ⁽⁴⁾, innenfor perioden på 14 dager før første sædoppsamling og og minst i begynnelsen av avlssesongen;

The test required in paragraph 13.3.6.1. was last carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on ⁽⁴⁾
Prøvene etter nummer 13.3.6.1 ble sist utført på blodprøver tatt ikke mer enn 120 dager før sæden ble oppsamlet, den ⁽⁴⁾

The test required in paragraph 13.3.6.2 either was last carried out not more than 30 days before the semen was collected on ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾
Prøven etter nummer 13.2.6.2 ble enten sist utført ikke mer enn 30 dager før sæden ble oppsamlet, den

or/eller

the non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected on ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾;

non-shedder-status for den seropositive hingsten for virusarteritt hos hest ble bekreftet ved en virusisolasjonsprøve som ble utført ikke mer enn ett år før sæden ble oppsamlet, den ⁽⁴⁾;

13.3.7.3 The tests required in paragraph 13.3.6 have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken on ⁽⁴⁾ and on ⁽⁴⁾.

De nødvendige prøvene etter nummer 13.3.6 er utført i løpet av den obligatoriske lagringsperioden på 30 dager for frossen sæd og ikke mindre enn 14 dager etter oppsamlingen av sæden på prøver tatt den ⁽⁴⁾ og den ⁽⁴⁾

13.4. The semen described above was collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II and III, Annex D of Directive 92/65/EEC.
Sæden beskrevet ovenfor ble oppsamlet, behandlet, lagret og transportert i henhold til vilkår som samsvarer med kravene i kapittel II og III, vedlegg D i direktiv 92/65/EØF.

Done at on
Utferdiget i den

.....
Official Veterinarian⁽⁵⁾
Offentlig veterinær ⁽⁵⁾

Stamp ⁽⁵⁾
Stempel ⁽⁵⁾

.....
(Name and qualification in block letters)
(navn og kvalifikasjoner med blokkbokstaver)

Department for Environment, Food and Rural Affairs
1A Page Street
London
SW1P 4PQ

-
- (¹) Delete as appropriate/ Stryk det som ikke passer
(²) OJ No L 224, 18. 8. 1990, p. 42/ OJ nr. L 224, 18. 8. 1990, s. 42
(³) Cross out the programmes that do not apply to the consignment/ Strek over programmene som ikke gjelder for forsendelsen
(⁴) Insert date/ Sett inn dato.
(⁵) The signature and the stamp must be in colour different to that of the printing/ Underskrift og stempel må ha en annen farge enn resten av teksten.